

# GST/SVS-Bulletin 7/2001

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires**

Band (Jahr): **143 (2001)**

Heft 7: **w**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte  
Société des Vétérinaires Suisses*

## Offizielle Mitteilungen/Communications officielles

### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende Tierärztinnen und Tierärzte möchten der GST beitreten:

- Conzelmann Claudia, Dr. med. vet., Pestalozzistrasse 6, 3007 Bern
- Ferrari Laurence, Dr. méd.vét., Rue Centrale 43, 1580 Avenches
- Kummer Martin, med. vet., Im Junkholz, 8500 Frauenfeld
- Schallberger Sandra, med. vet., Muhenstrasse 50, 5036 Oberentfelden
- Tavasci von Wyl Alessandra, méd.vét., In Bola, 6535 Roveredo
- Wieczorek Grazyna, Dr. med. vet., Bürklinstrasse 11, 4127 Birsfelden

Einsprachen gemäss Artikel 6 der GST-Statuten sind innerhalb von 30 Tagen der Geschäftsstelle einzureichen. Nach Ablauf dieser Frist werden die KandidatInnen automatisch als Mitglieder aufgenommen.

*Der Vorstand der GST*

### Demandes d'admission

Les vétérinaires ci-après font acte de candidature à la SVS:

Les oppositions doivent être transmises au Secrétariat de la SVS dans les 30 jours, conformément à l'article 6 des statuts. Après expiration de ce délai et sans avis contraire, les candidats/tes sont alors membres.

*Le Comité de la SVS*

### Neue Studentenmitgliedschaften

Folgende Studierende der Veterinärmedizin wurden neu als Gastmitglieder der GST aufgenommen:

- Krüger Karin, cand. med. vet., Dürrenmattweg 64, 4123 Allschwil
- Naas Dunja, cand. med. vet., Breitacher 23, 8493 Saland
- Staub Katharina, cand. med. vet., Kornhausstrasse 54, 8840 Einsiedeln

### Nouveaux membres-étudiants

Les étudiants en médecine-vétérinaire suivants ont été admis en tant que membres-hôtes de la SVS:

### Totentafel / Décès

- Ackermann Heinz, Dr. med. vet., Fehrenstrasse 3, 4226 Breitenbach
- Joller Hansjürg, Dr. med. vet., Bernstrasse 12A, 3550 Langnau, 19.5.2001
- Keller Peter, med. vet., Neuwis 39, 8236 Büttenhardt, 19.4.2001
- Schenker Jean, méd.vét., Ch. du Pécos 11, 1422 Grandson, 5.5.2001
- Tschumi Hans, Dr. med.vet., Weltpoststrasse 18/132, 3015 Bern, 12.3.2001

## Sektionsmutationen

### Schweizerische Tierärztliche Vereinigung für Verhaltensmedizin

#### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende GST-Mitglieder haben sich um die Mitgliedschaft bei der STVV beworben:

- Spirig Christian, Dr. med. vet., Sandbühlstrasse 11B, 8621 Wetzikon
- Zendali Jean-Paul, Dr. méd.vét. FVH, Av. Beaumont 7B, 1700 Fribourg

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der STVV einzureichen.

*Dr. Gabriela Calzavara, Präsidentin der STVV*

### Association Vétérinaire Suisse pour la Médecine Comportementale

#### Demandes d'admission

Les personnes suivantes membres de la SVS font acte de candidature à l'AVSC:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de 30 jours au Secrétariat de l'AVSC.

*Dr Gabriela Calzavara, Présidente de l'AVSC*

## Schweizerische Vereinigung für Kleintiermedizin

### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende GST-Mitglieder haben sich um die Mitgliedschaft bei der SVK beworben:

- Kircher Patrick, Dr. med.vet., Seidenweg 52, 3012 Bern
- Krebs Regula, Dr. med. vet., Höhenweg 17, 2544 Bettlach
- Ruckstuhl Herbert, Dr. med. vet., Obere Seestrasse 6, 8272 Ermatingen
- Wegmann Ehrensperger Denise, Dr. med. vet., Spitzenwiesstrasse 48, 8645 Jona

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der SVK einzureichen.

*Prof. Dr. B. Spiess, Sekretär der SVK*

## Association Suisse pour la médecine des petits animaux

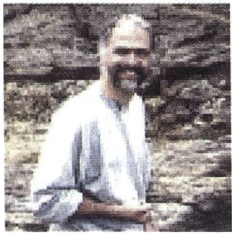
### Demandes d'admission

Les personnes suivantes membres de la SVS font acte de candidature à l'ASMPA:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de 30 jours au Secrétariat de l'ASMPA.

*Prof. Dr B. Spiess, Secrétaire de l'ASMPA*

## Verdankung zweier zurücktretender Geschäftsleitungsmitglieder



Sicher haben Sie in letzter Zeit mitbekommen, dass unsere GST-Geschäftsstelle im Umbruch ist. Infolge der Neuausrichtung kommt es auch zu personellen Veränderungen. Das Gebiet der Bildung soll als Folge des zunehmenden Einflusses der Aus-, Weiter- und Fortbildung auf unseren Berufsstand im neuen Organisationsmodell deutlich aufgewertet werden.

Kollege Olivier Glardon, welcher bisher als Geschäftsleitungsmitglied diesen Bereich führte, hat sich leider entschieden, sein zeitliches Engagement nicht weiter aufzustocken. Er wird deshalb als Geschäftsleitungsmitglied zurücktreten. Wir bedauern diesen Entscheid sehr, müssen jedoch nach eingehenden Gesprächen seinen Willen respektieren. Wir danken Olivier Glardon an dieser Stelle bereits ganz herzlich für seinen ausserordentlichen Einsatz. Ohne seinen Elan und sein

Kämpfertum wäre unsere Berufsbildung nicht dort, wo sie heute ist. Bravo Olivier.

Damit ein reibungsloser Uebergang gewährleistet ist, hat sich Olivier Glardon bereit erklärt, die Vets01 noch durchzuführen und dem/der Nachfolger/in die Geschäfte anschliessend ordnungsgemäss zu übergeben. Weiterhin dürfen wir auch in Zukunft stets auf seinen Rat und seine Ideen zählen. Dies ist nicht selbstverständlich und verdient entsprechende Anerkennung.

Unseren Pionier in Sachen Bildung in der GST werden wir gebührend an der Vets 01 verabschieden, ebenso wird in den nächsten Wochen die Neuausschreibung der Stelle erfolgen.

*Dr. Andrea Meisser, Präsident*

*Sabine Schläppi Schreiber, Vorsitzende der Geschäftsleitung*

Die Neu-Ausrichtung der Geschäftsstelle geht weiter. Ein Zeitpunkt die eigenen Ziele, die man verfolgt, ebenfalls zu überdenken. Aus diesem Grund hat sich Christian Straumann entschieden die Geschäftsstelle der GST zu verlassen und zu neuen Ufern aufzubrechen. Er wird deshalb als Geschäftsleitungsmitglied zurücktreten. Wir danken Christian Straumann an dieser Stelle ganz herzlich.

Es war nicht einfach, besonders in der letzten Zeit während des Ueberganges vom „alten Regime“ zum neuen Modell den Vorsitz der Geschäftsstelle zu führen und zugleich den Bereich EDV, Kommunikation und Marketing zu betreuen. Ein ganz spezieller Dank für diesen Einsatz.

Dass die EDV und, dazu zählt auch die Homepage der GST, auf dem heutigen Stand ist verdankt die

GST Christian Straumann. Merci beaucoup Christian. Wir wünschen ihm für die Zukunft alles Gute.

Damit ein reibungsloser Uebergang gewährleistet ist, hat sich Christian Straumann bereit erklärt, seine Nachfolgerin resp. seinen Nachfolger noch einzuführen und die Geschäfte anschliessend ordnungsgemäss zu übergeben.

An der Delegiertenversammlung im Juni werden wir Christian Straumann gebührend verabschieden, ebenso wird in den nächsten Wochen die Neuausschreibung der Stelle erfolgen.

*Dr. Andrea Meisser, Präsident*

*Sabine Schläppi Schreiber, Vorsitzende der Geschäftsleitung*



## Fortbildung

30.08.2001, Bern

Biokema SA, Abendseminar

### Herzprobleme: Indikatoren für innere Erkrankungen

Anmeldungen und Informationen  
Isabelle de Meyer oder  
Dr. Frédéric Gaschen  
Tel. 021/633 31 31 od. 031/631 22 66  
Email: sdelarive@biokema.ch oder  
gaschen@khh.unibe.ch  
Web: www.biokema.ch

06.09.2001 - 07.09.2001, Fribourg

### Zoopsychiatrie - cours de base

Anmeldungen und Informationen:  
Zentralstelle für Weiter- und Fort-  
bildung, Postfach 6324, 3001 Bern  
Tel. 031 307 35 30, Fax 031 307 35 39  
Email: regula.albani@gstsvs.ch

10.09.2001 - 13.09.2001, Ulm

Universität Ulm

### 39. Wissenschaftliche Tagung der Gesellschaft für Versuchstierkunde inkl. GV-SOLAS, 4. Fortbildungsveranstaltung der IGTp

Anmeldungen und Informationen:  
Prof. Dr. B. Jilge,  
Tierforschungszentrum, 89081 Ulm,  
Tel. 0049 731 5025590  
Fax 0049 731 5025589  
Email: sekretariat.tfz@ze.uni-ulm.de

22.09.2001 - 23.09.2001, Salzburg (A)

Vereinigung Oesterreichischer  
Kleintiermediziner

### 16. VOEK-Jahrestagung, Fachmesse für Veterinärmedizin Notfall- und Intensivmedizin

Anmeldungen und Informationen:  
Frau S. Steindl, Postfach 74,  
A-4010 Linz  
Tel. 0043/699 10 69 57 17  
Fax 0043/732 38 61 41  
Web: www.voek.at

26.09.2001 - 28.09.2001, Banz

Deutsche Veterinärmedizinische  
Gesellschaft e.V.

### 20. AVID-Tagung Bakteriologie

Anmeldungen und Informationen:  
Dr. T. Kühn, Naumburger Str. 96 b,  
D-07743 Jena  
Email: tmlvua.jena@t-online.de

18.10.2001, Bern

Biokema SA, Abendseminar

### Frakturbehandlung: Platte, Fixateur externe, Nagel oder ?

Anmeldungen und Informationen  
Isabelle de Meyer oder  
Dr. Frédéric Gaschen  
Tel. 021/633 31 31 od. 031/631 22 66  
Email: sdelarive@biokema.ch oder  
gaschen@khh.unibe.ch  
Web: www.biokema.ch

24.10.2001, Münsingen

Veterinärdienst des Kantons Bern

### Konferenz der Amtstierärzte des Kantons Bern

Anmeldungen und Informationen  
Dr. Norbert Stäuber  
Tel. 031 633 47 05/08

25.10.2001, Solothurn

Gesellschaft Schweiz. Tierärzte GST

### Zoopsychiatrie - cours de base

Anmeldungen und Informationen:  
Zentralstelle für Weiter- und Fort-  
bildung, Postfach 6324, 3001 Bern  
Tel. 031 307 35 30, Fax 031 307 35 39  
Email: regula.albani@gstsvs.ch

01.11.2001, Bern

Schweiz. Vereinigung für Kleintier-  
medizin SVK

### Tierschutz, Haltung und Verhalten von Hunden

Anmeldungen und Informationen:  
Dr. I. Lehmann-Duckert  
Bahnhofstr. 1, 3303 Jegenstorf  
Fax 031/761 39 21  
Email: isa.le-duc@bluewin.ch

15.11.2001, Crissier

Biokema SA

### Parcours fitness de médecine interne

Anmeldungen und Informationen  
Isabelle de Meyer oder  
Dr. Frédéric Gaschen  
Tel. 021/633 31 31 od. 031/631 22 66  
Email: sdelarive@biokema.ch oder  
gaschen@khh.unibe.ch  
Web: www.biokema.ch

22.11.2001, Rothenburg

Gesellschaft Zentralschweizerischer  
Tierärzte GZT

### „Workshop Labor“

Anmeldungen und Informationen:  
Dr. W. Weibel, Hurdacherweg 1,  
6102 Malters, Tel. 041 497 24 44  
Email: w.weibel@regio.com.ch,  
weibel-maurer@regio.com.ch  
Web: www.regio.com.ch/weibel-  
maurer

29.11.2001, Solothurn

Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte GST

### Zoopsychiatrie - cours de base

Anmeldungen und Informationen:  
Zentralstelle für Weiter- und Fort-  
bildung, Postfach 6324, 3001 Bern  
Tel. 031 307 35 30, Fax 031 307 35 39  
Email: regula.albani@gstsvs.ch

28.03.2002, Rothenburg

Gesellschaft Zentralschweizerischer  
Tierärzte GZT

### Rückenprobleme beim Hund

Anmeldungen und Informationen:  
Dr. W. Weibel, Hurdacherweg 1,  
6102 Malters, Tel. 041 497 24 44  
Email: w.weibel@regio.com.ch,  
weibel-maurer@regio.com.ch  
Web: www.regio.com.ch/weibel-  
maurer

08.04.2002 - 10.04.2002, Münster

Deutsche Veterinärmedizinische  
Gesellschaft e.V.

### Lebensmittel - Mittel zum Leben

Anmeldungen und Informationen:  
Dr. A. Preuss, Chemisches Landes-  
und Staatliches Veterinär-  
untersuchungsamt, Postfach 1980,  
D-48007 Münster  
Email: preuss@cvua.nrw.de

16.09.2002 - 21.09.2002, München

Uni München, Med. Tierklinik

### Kongress ESVIM/ECVIM, ESVN

Anmeldungen und Informationen:  
Prof. W. Kraft, Veterinärstr. 13,  
D-80539 München, Email:  
wilfried.Kraft@med.vetmed.uni-  
muenchen.de

### Seminare der Bundestierärztekammer Deutschlands

Anmeldungen und Informationen:  
Akademie für tierärztliche Fortbil-  
dung, Oxfordstr. 10, D-53111 Bonn  
Tel. 0049 228 7254 60  
Fax 0049 228 7254 666

### 27.07.2001 - 29.07.2001, Leipzig Verhaltenstherapie - Modul 3: Neurophysiologie, Recht

28.07.2001 - 29.07.2001, München  
**Einführung in die westlichen und  
östlichen Grundlagen der Aku-  
punktur**

### 18.08.2001 - 19.08.2001, Leipzig Verhaltenstherapie - Modul 4: Problemverhalten Hund

08.09.2001, Leipzig  
**Verhaltenstherapie - Modul 5:  
Praxistag**

09.09.2001, Leipzig  
**Verhaltenstherapie - Modul 5:  
Praxistag**

### 15.09.2001 - 16.09.2001, Giessen Verhaltenstherapie - Modul 6: Verhaltenspraxis und Problem- verhalten Pferd

06.10.2001 - 07.10.2001, Giessen  
**Verhaltenstherapie - Modul 7:  
Problemverhalten Katze**

20.10.2001 - 21.10.2001, Giessen  
**Verhaltenstherapie - Modul 8:  
Problemverhalten Hund 2. Teil**

24.11.2001 - 25.11.2001, Giessen  
**Verhaltenstherapie - Modul 9:  
Tierschutz**

08.12.2001 - 06.12.2001, Giessen  
**Verhaltenstherapie - Modul 10:  
Humanpsychologie**

### Seminare der European School for Advanced Veterinary Studies

Anmeldungen und Informationen:  
Astrid Knauber  
ESAVS Office Birkenfeld  
Schadtengasse 2, D-55765 Birkenfeld  
Tel. 0049 6782 2329  
Fax 0049 6782 4314

08.09.2001 - 12.09.2001, Bern  
**Neuropathology- Intensive  
Course**

08.09.2001 - 12.09.2001, Bern  
**Neurology - Intensive Course**

12.11.2001 - 17.11.2001, Nantes  
**Reproduction in Companion,  
Exotic and Laboratory Animals I  
Intensive Course**

Länggass-Strasse 8	VERSICHERUNG		ASSURANCE
3000 Bern 9	DER SCHWEIZER		DES MÉDECINS
Telefon 031 301 25 55	ÄRZTE		SUISSES
Internet: www.versa.ch			
E-Mail: versa@versa.ch			

## VERSICHERUNG DER SCHWEIZER ÄRZTE

Am 19. Mai 2001 fand die 75. ordentliche Delegiertenversammlung der Versicherung der Schweizer Ärzte unter dem Präsidium von Herrn Dr. med. O. Haab im Grand Hotel Bellevue Palace in Bern statt.

Anwesend waren 18 Delegierte sowie die Herren Johann Kobel, alt stv. Direktor, Ernst & Young AG, Bern, Charles Jenni, Notar, Bern, Peter W. Möschler, Versicherungsmathematiker, Bern und Jakob Burkhard, stv. Direktor, Ernst & Young AG, Bern.

Am 01. April 2001 vollendet die Versicherung der Schweizer Ärzte das 75. Geschäftsjahr seit Ihrer Gründung im Jahre 1926.

Was im Jahre 2000 erwartungsvoll begann, endete bei den Aktien am Jahresende enttäuschend mit bis zu zweistelligen Kursverlusten der führenden Weltindizes.

Bei den europäischen Märkten im Obligationen- und Aktienbereich wirkte sich der schwache EURO zusätzlich aus.

Die Versicherung der Schweizer Ärzte erzielte im Geschäftsjahr 2000 ein gutes Ergebnis.

Die Kapitalanlagen und deren Erträge erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr. Ebenfalls konnten Verwaltungsratsausschuss und Verwaltungsrat die Überschussanteilsätze auf Grund des vorliegenden Ergebnisses erhöhen.

Neu lancieren können wir im Jubiläumsjahr 2001 unsere neuen Produkte: aufgeschobene Leibrentenversicherungen in der gebundenen Selbstvorsorge (Säule 3a) sowie aufgeschobene und sofort beginnende Leibrentenversicherungen in der freien Vorsorge.

Die Kapitalanlagen teilen sich auf in:

- Fr. 362'431'344.— Obligationen, Pfandbriefe und Notes
- Fr. 129'683'501.— Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere
- Fr. 56'714'671.— Anrechte Anlagestiftungen
- Fr. 164'687'100.— Hypothekarguthaben
- Fr. 17'310'151.— Darlehensguthaben und Festgelder
- Fr. 131'407'000.— Immobilien

Die versicherungstechnischen Rückstellungen wurden gegenüber dem Vorjahr um Fr. 15'092'757.— auf Fr. 874'688'376.— erhöht.

Im Berichtsjahr 2000 wurden die folgenden Leistungen erbracht:

- |                                                                 |                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|
| - Altersrenten                                                  | Fr. 18'125'460.— |
| - Witwenrenten                                                  | Fr. 3'693'146.—  |
| - Witwen- und Waisenansprüche sowie Invaliditätsentschädigungen | Fr. 538'480.—    |
| - Invalidenrenten und Prämienbefreiung                          | Fr. 478'562.—    |
| - Kapitalauszahlungen                                           | Fr. 39'011'962.— |

Die Delegiertenversammlung genehmigte den Geschäftsbericht mit Bilanz und Betriebsrechnung pro 2000 und erteilte dem Verwaltungsrat und der Direktion für das abgelaufene Geschäftsjahr Décharge.

Im weiteren stimmte die Delegiertenversammlung dem Antrag des Verwaltungsrates zu und beschloss, das, nach Gutschrift und Äufnung der Rückstellungen verbleibende Jahresergebnis von Fr. 782'027.— wie folgt zu verwenden:

a) Zuweisung an die allgemeinen Reserven	Fr. 770'000.—
b) Zuweisung an den Hilfsfonds	Fr. 12'027.—
	Fr. 782'027.—
	=====

Für die Zeit von der Delegiertenversammlung 2001 bis zur Delegiertenversammlung 2002 wurden die folgenden Revisionsstellen gewählt:

- Herr Peter W. Möschler, Bern, als Versicherungsmathematiker
- Ernst & Young AG, Bern, als buchhaltungstechnische Revisionsstelle

Im weiteren stimmte die Delegiertenversammlung der Erweiterung des Kreises der versicherbaren Personen durch die Chiropraktoren und deren Ehegatten zu.

*Rolf O. Heimgartner, Direktor*

## ASSURANCE DES MEDECINS SUISSES

La 75<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués de l'Assurance des médecins suisses, s'est tenue le 19 mai 2001 sous la présidence de M. le Dr O. Haab, au Grand Hôtel Bellevue Palace à Berne.

Dix-huit délégués étaient présents ainsi que Messieurs Johann Kobel, ancien directeur suppléant, Ernst & Young SA, Berne, Charles Jenni, notaire, Berne, Peter W. Möschler, actuaire, Berne et Jakob Burkhard, directeur suppléant, Ernst & Young SA, Berne.

Au 1 avril 2001, l'Assurance des médecins suisses accomplissait la 75<sup>ème</sup> exercice depuis sa fondation en 1926.

Quant aux actions, l'ans 2000 débutait plein d'espoir, mais se terminait vers la fin par déception avec des pertes de deux chiffres sur le cours des indices mondiaux.

En plus, la faiblesse de l'EURO influençait les marchés européens dans le domaine des actions et des obligations.

Durant l'exercice 2000, l'Assurance des médecins suisses a réalisé un bon résultat.

Comparé à l'année précédente, les placements des capitaux et leurs rendements subissaient une augmentation. En raison du résultat présent, le Comité du Conseil d'administration et le Conseil d'administration ont décidé d'augmenter les taux des parts d'excédent.

Dans cette année d'anniversaire 2001, nous pouvons lancer nos nouveaux produits : assurances de rente viagère différées dans la prévoyance personnelle liée (pilier 3a) ainsi que des assurances de rente viagère avec début immédiat ou différé dans la prévoyance libre.

Nos placements de capitaux sont répartis comme suit :

Fr. 362'431'344.—	Obligations, lettres de gage et notes
Fr. 129'683'501.—	Actions et d'autres titres sans intérêt fixe,
Fr. 56'714'671.—	Parts de fondation de placement
Fr. 164'687'100.—	Hypothèques
Fr. 17'310'151.—	Prêts et argent placé à terme
Fr. 131'407'000.—	Immeubles

Les réserves actuarielles ont été augmentés par rapport à l'année passée de Fr. 15'092'757.— à Fr. 874'688'376.—.

Les prestations servies par notre société pour l'exercice 2000, étaient les suivantes

Rentes vieillesse	Fr. 18'125'460.—
Rentes de veuves	Fr. 3'693'146.—
Indemnités de veuves et d'orphelins et indemnités d'invalidité	Fr. 538'480.—
Rentes d'invalides et libérations des primes	Fr. 478'562.—
Remboursement de capitaux	Fr. 39'011'962.—

L'Assemblée des délégués ont approuvé le rapport de gestion et les comptes annuels pour l'exercice 2000 et ont donné décharge au Conseil d'administration et à la Direction pour l'exercice échu.

En outre, se ralliant à la proposition du Conseil d'administration, l'Assemblée des délégués a décidé de répartir le bénéfice d'exploitation restant de Fr. 782'027.— de la manière suivante :

a) Attribution aux réserves générales	Fr. 770'000.—
b) Attribution au fonds de secours	<u>Fr. 12'027.—</u>
	Fr. 782'027.—
	=====

Pour la période allant de l'Assemblée des délégués de 2001 jusqu'à l'Assemblée des délégués de 2002, les organes de révision suivants ont été élus :

- Monsieur Peter W. Möschler, Berne, comme actuaire
- Ernst & Young SA, Berne, pour le contrôle technique des comptes et l'organe de révision

Finalement, l'Assemblée des délégués a donné consentement à l'élargissement du groupe des assurés par les chiropraticiens et leurs conjoints.

*Rolf O. Heimgartner, Directeur*

Länggass-Strasse 8	VERSICHERUNG		ASSURANCE
3000 Bern 9	DER SCHWEIZER		DES MÉDECINS
Telefon 031 301 25 55	ÄRZTE		SUISSES
Internet: <a href="http://www.versa.ch">www.versa.ch</a>			
E-Mail: <a href="mailto:versa@versa.ch">versa@versa.ch</a>			